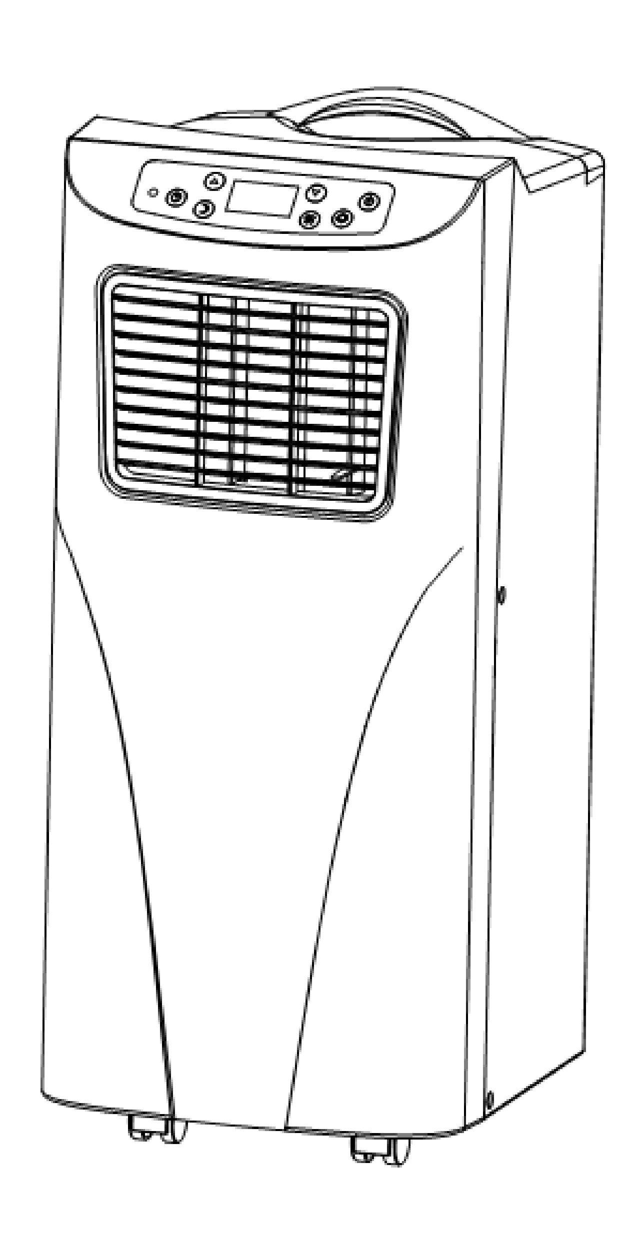


MANUAL DE USUARIO

ACONDICIONADOR DE AIRE PORTÁTIL

SAP914



Gracias por elegir este acondicionador de aire de alta calidad. Asegúrese de leer atentamente este manual de usuario antes de utilizar el aparato. En caso de experimentar algún problema, póngase en contacto con el servicio técnico profesional para obtener ayuda.

ÍNDICE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Lea atentamente las precauciones de seguridad siguientes antes de utilizar el aparato:

- Este aparato es de uso doméstico exclusivamente; no lo utilice en otros lugares.
- Utilice este aparato en interiores, nunca en el exterior, y colóquelo en un entorno seco.
- No utilice el aparato si detecta algún daño en el cable de alimentación, en el enchufe o en el propio aparato.
  En caso de detectar algún daño, póngase en contacto con un técnico profesional para obtener ayuda. Si necesita alargar el cable de alimentación, utilice un cable alargador, pero no deje que dicho cable invada de forma descontrolada la zona de trabajo.
- Asegúrese de que el aparato se encuentra alejado de fuentes de calor y fuentes de alimentación y evite su exposición a la luz solar directa.
- Apague el aparato antes de quitar el enchufe.
- Extraiga el enchufe cuando vaya a realizar tareas de limpieza o sustitución de piezas, o cuando no vaya a utilizar el aparato.
- Limpie el aparato según las instrucciones del manual de usuario.
- Asegúrese de que la tensión empleada cumple los requisitos; la garantía no cubrirá aquellos daños que se deban a un error de conexión.
- No deje que los niños toquen el aparato.
- No haga funcionar el aparato si no hay nadie supervisándolo; aunque se trate de poco tiempo, deberá apagarlo.
- No tire del cable de alimentación al extraer el enchufe o al desplazar el aparato.
- No coloque el aparato en un lugar con agua u otros líquidos.
- No salpique el aparato con agua o aceite.
- No coloque objetos sólidos entre las hojas del ventilador.
- No trate de reparar el aparato por su cuenta. Si una persona que no es profesional en la materia trata de solucionar los problemas, podría resultar peligroso; incluso la sustitución del cable de alimentación deberá llevarla a cabo un electricista profesional.
- Utilice únicamente accesorios de los proveedores; en caso contrario, podrían producirse situaciones de peligro y daños en el aparato.

Nota:

- Coloque el aparato sobre una superficie plana y manténgalo alejado de otros elementos en un radio de al menos 50 cm.
- Asegúrese de que se pueda alcanzar la toma desde la ubicación del aparato.
- Mantenga el aparato en posición vertical para que el compresor pueda funcionar de manera correcta.
- No utilice el aparato en las proximidades de gasolina u otros líquidos inflamables.
- Asegúrese de que la entrada y la salida de aire no estén obstruidas.
- No utilice aerosoles (como pesticidas, pintura, etc.) u otras sustancias inflamables, ya que podría provocar la deformación de las piezas plásticas o incluso ocasionar daños eléctricos
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio posventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El refrigerante que se usa con este aparato es un gas fluorado de efecto invernadero que puede ser dañino para el medio ambiente y responsable de contribuir al calentamiento global si se escapa a la atmósfera.
- CE) N 842/2006:R410A es un tipo de gas fluorado de efecto invernadero cubierto por el Protocolo de Kyoto. Su potencial de calentamiento global (GWP) es 1975.

Alimentación eléctrica

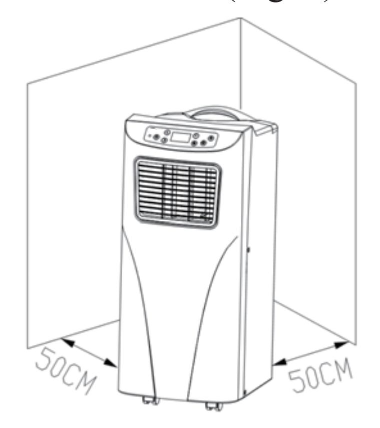
- Compruebe que el enchufe no esté dañado.
- No utilice un conector en lugar de un enchufe.
- En primer lugar, introduzca el enchufe en la toma; a continuación, encienda el interruptor de la toma y pulse el botón de alimentación para utilizar el aparato.

Guarde este manual de usuario en un lugar seguro.

Colocación e instalación

Colocación

- Coloque el aparato sobre una superficie plana y seca; manténgalo alejado de otros elementos en un radio de al menos 50 cm. (Fig. 1)



(Fig. 1)

Instalación

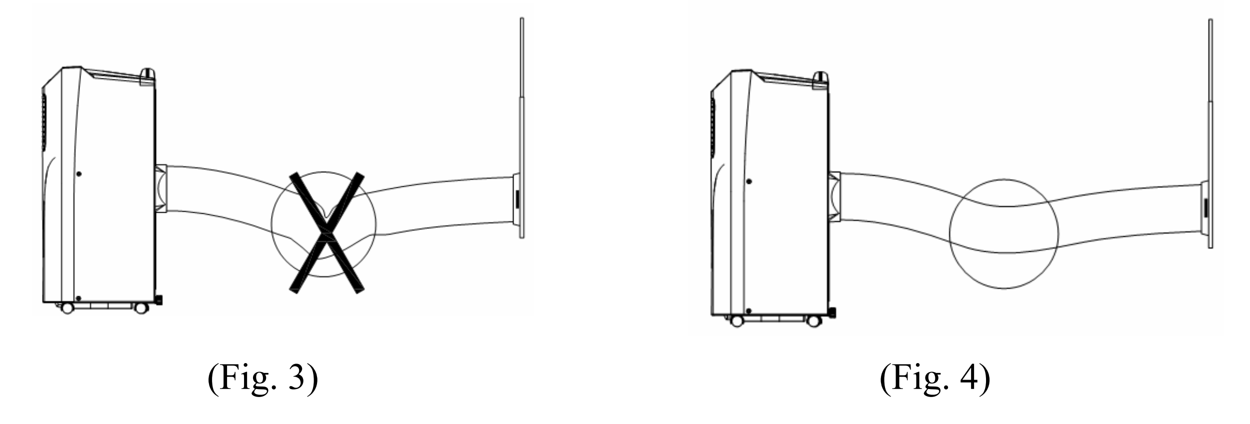
- Enrosque en primer lugar el adaptador en el conducto de escape y, a continuación, enrosque el conducto de escape en el conector de escape (hacia la izquierda). (Fig. 2)
- Introduzca el adaptador en el kit para ventanas y ajuste el ancho de apertura de la ventana para que el kit se adapte bien a la ventana; la longitud del kit para ventanas se puede ajustar.



(Fig. 2)

Errores de instalación

- Es importante poder acceder sin problemas al conducto de escape; los errores en la instalación harán que el aparato no funcione como es debido.
- Evite que el conducto de escape presente dobleces pronunciados. (Fig. 3)
- Asegúrese de que el aire del conducto de escape pueda pasar sin problemas. (Fig. 4)



(Fig. 3) (Fig. 4)

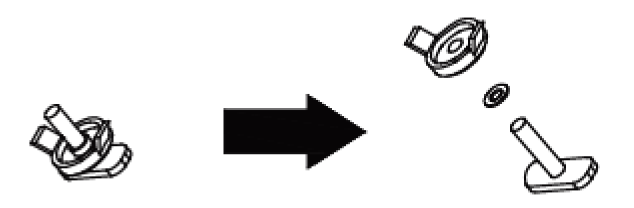
Advertencia

La longitud del conducto de escape se corresponde con las características del aparato; no lo sustituya ni lo alargue, ya que podría provocar fallos.

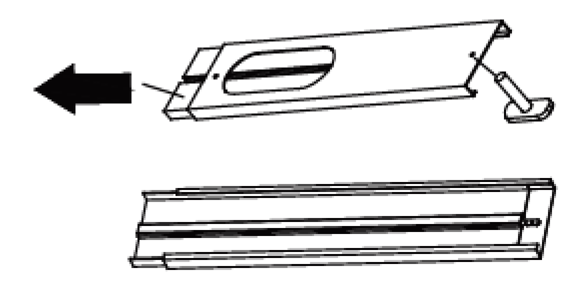
Nota: La longitud máxima del conducto de escape extendido es de 1.500 mm. Recorte la longitud en la medida de lo posible y mantenga el conducto lo más nivelado que pueda durante la instalación.

Cómo instalar el tornillo de la barra deslizante ajustable

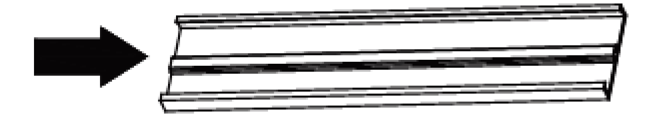
1. Desmonte el tornillo, la arandela y la tuerca.



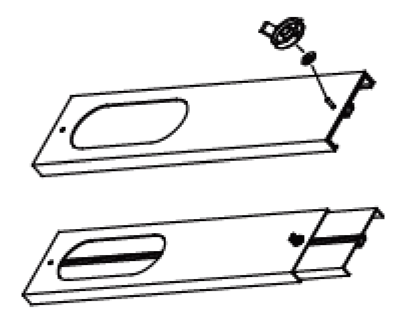
2. Separe las 2 piezas de la barra deslizante e introduzca el tornillo en el orificio..



3. Instale la barra deslizante.



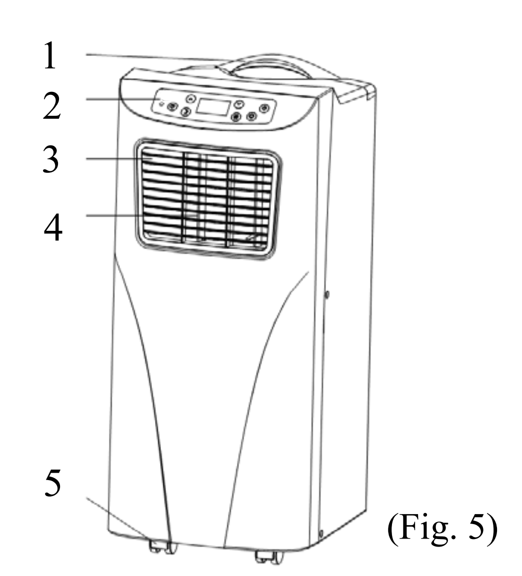
4. Ajuste la tuerca y la arandela.



Nombres de las piezas

Vista frontal (fig. 5)

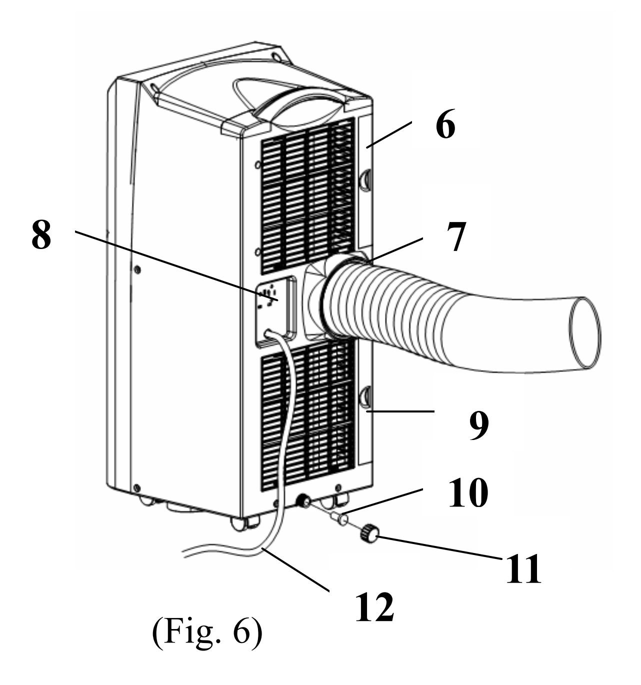
1. Asa
2. Panel de control
3. Salida de aire
4. Hoja del ventilador
5. Rueda



(Fig. 5)

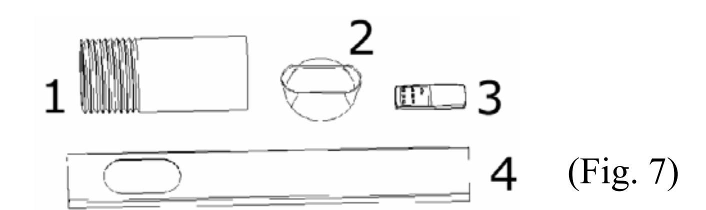
Vista trasera (fig. 6)

6. Marco del filtro superior
7. Conector de escape
8. Ubicación del cable de alimentación
9. Marco del filtro inferior
10. Conector de goma
11. Tapa del conector
12. Cable de alimentación



(Fig. 6)

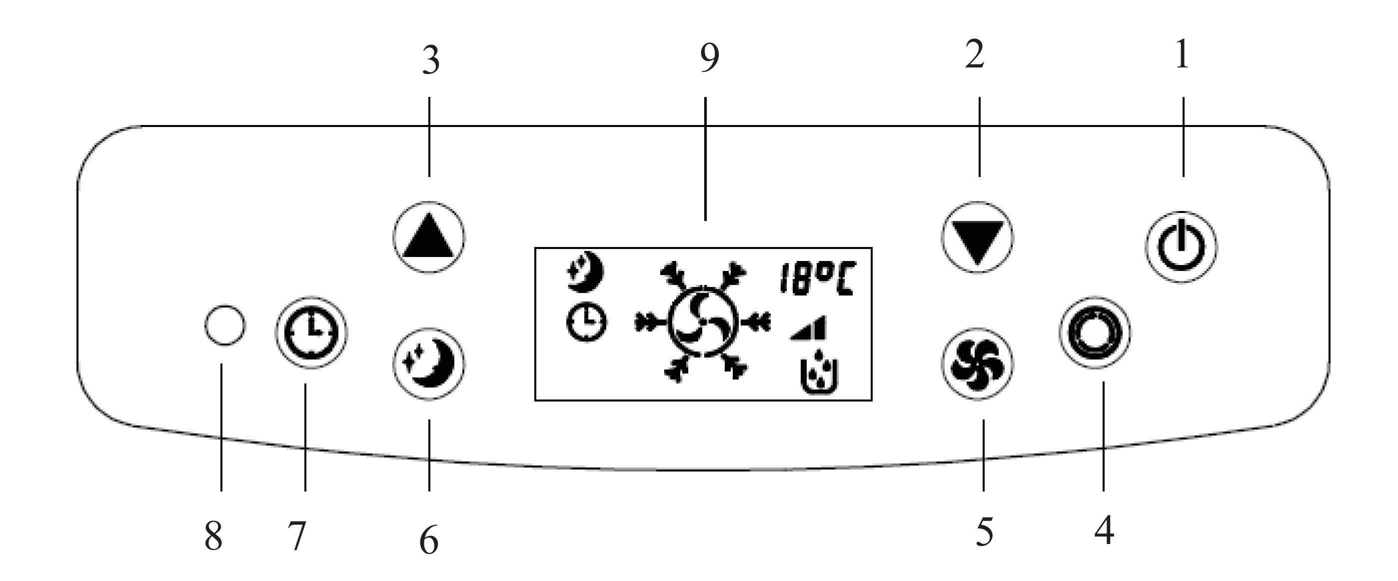
Compruebe los accesorios del embalaje y consulte el manual de usuario para saber cómo utilizarlos. (Fig. 7)



(Fig. 7)

1. Conducto de escape 2. Adaptador 3. Mando a distancia 4. Kit para ventanas

Panel de control



1 Botón de alimentación

2 Botón de flecha abajo

3 Botón de flecha arriba

4 Botón de modo

5 Botón del ventilador

6. Botón Dormir

7 Botón del temporizador

8 Receptor del mando a distancia

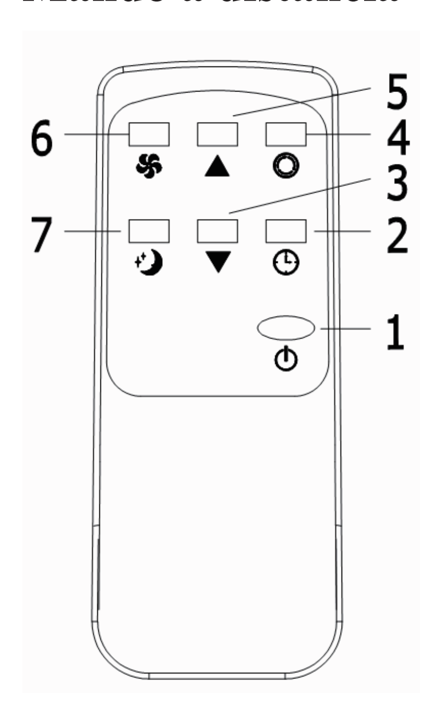
9 Pantalla

1. ALIMENTACIÓN: Pulse este botón para encender o apagar el aparato. Una vez que el aparato se encienda, el modo predeterminado será el de refrigeración con la velocidad del ventilador en modo bajo.
2. ABAJO: En el modo de refrigeración, pulse este botón para bajar la temperatura definida entre 16 y 31 ºC.
3. ARRIBA: En el modo de refrigeración, pulse este botón para aumentar la temperatura entre 16 y 31 ºC.
4. MODO: Una vez que el aparato se encienda, pulse este botón para seleccionar el modo de refrigeración, deshumidificación o ventilación.
5. VENTILADOR: Una vez que el aparato se encienda, pulse este botón para seleccionar la velocidad del ventilador (alta o baja).

6. TEMPORIZADOR: Con el aparato encendido o en modo de espera, pulse este botón para definir la hora de encendido/apagado en un intervalo de 1 a 24.

7. APAGADO AUTOMÁTICO (en el mando a distancia): En el modo de refrigeración, pulse este botón para activar o desactivar la función de apagado automático.

Mando a distancia



1. Encendido/apagado 2. Temporizador 3. Abajo 4. Modo

5. Arriba 6. Ventilador 7. Apagado automático

Modos de funcionamiento

Modo de refrigeración

• Una vez que el aparato se encienda, el modo predeterminado será el de refrigeración con una temperatura de 22 ºC y la velocidad del ventilador en modo bajo.

• Pulse el botón de modo para seleccionar el modo de refrigeración; al hacerlo, se encenderá el indicador del modo de refrigeración.

• Pulse el botón de flecha arriba o abajo para ajustar la temperatura (entre 16 y 31 ºC).

• Pulse el botón de ventilación para seleccionar la velocidad (alta o baja) del ventilador.

Modo de ventilación

• Pulse el botón de modo para seleccionar el modo de ventilación; al hacerlo, se encenderá el indicador del modo de ventilación.

• Pulse el botón de ventilación para seleccionar la velocidad alta o baja.

• No se podrá configurar ni la temperatura ni la función de apagado automático.

Modo de temporizador

• En modo de espera, pulse el botón de temporizador para definir la hora de encendido. Se encenderá el indicador de temporizador.

• En modo encendido, pulse el botón de temporizador para definir la hora de apagado. Se encenderá el indicador de temporizador.

Modo de deshumidificación

• Pulse el botón de modo para seleccionar el modo de deshumidificación; al hacerlo, se encenderá el indicador del modo de deshumidificación.

• En el modo de deshumidificación, no podrá definir la función de apagado automático; además, la velocidad del ventilador será lenta.

Modo de apagado automático

• Pulse el botón de apagado automático en el mando a distancia para activar el modo de apagado automático; el ajuste predeterminado será con la velocidad del ventilador baja.

• Al activar el modo de apagado automático con el modo de refrigeración seleccionado, durante la primera hora, la temperatura definida aumentará un grado, durante la segunda hora, aumentará otro grado más y así sucesivamente.

• El modo de apagado automático no se podrá activar en modo de deshumidificación y en modo de ventilación. Si el depósito de agua está lleno, el aparato está en modo de espera o se cambia de modo, se cancelará el modo de apagado automático.

Protección del compresor

• Tres minutos después del encendido/reinicio, comienza a funcionar el compresor.

* El mando a distancia se alimenta mediante dos pilas secas (1.5v*2 SIZE AAA) alojadas en la parte posterior y protegidas por una tapa.

Drenaje de agua

Este aparato posee un sistema de evaporación automática del agua. El ciclo de agua condensada que se emplea para refrigerar el condensador no solo mejora la eficacia de la refrigeración, sino que permite ahorrar energía.

- Si el depósito interior está lleno, el indicador «W.F» parpadeará en la pantalla; 8 segundos después, el aparato pasará a modo de espera, sonará una alarma, el compresor se detendrá y no se podrá accionar ningún botón hasta que el aparato recupere su estado normal.
- Tire del conector para drenar el agua, apague el aparato y vuelva a encenderlo para que vuelva a funcionar de forma normal.

Mantenimiento

Nota: Para evitar descargas eléctricas, apague el aparato y saque el enchufe antes de realizar tareas de mantenimiento o reparación.

Limpieza

- Extraiga el enchufe antes de limpiar el aparato.
- Utilice un paño suave ligeramente humedecido para limpiar el aparato. No utilice agentes químicos como benceno, alcohol, gasolina, etc. Si lo hace, podría dañar la superficie del aparato o incluso el propio aparato.
- No salpique el aparato con agua.

Filtro

- Limpie los filtros cada dos semanas. Si los filtros quedan taponados por el polvo, se reducirá la eficacia del aparato.
- Lave los filtros con agua caliente y un limpiador neutro; a continuación, deje secar los filtros en un lugar no expuesto a la luz.

Nota: No utilice el aparato sin los filtros puestos.

Limpieza periódica

Si no va a utilizar el aparato durante un periodo de tiempo prolongado, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Tire del conector de drenaje superior e inferior para hacer salir el agua.
- Haga que el aparato funcione en modo de ventilación durante dos horas para secarlo por dentro.
- Apague y desenchufe el aparato.

- Limpie y seque los filtros y vuelva a colocarlos.
- Extraiga el conducto de escape para guardarlo.
- Introduzca el aparato en una bolsa de plástico y guárdelo en un lugar seco.

Solución de problemas

Póngase en contacto con un técnico profesional de inmediato en las situaciones siguientes:

Problema	Causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato está apagado.	Enciéndalo.
	El indicador de depósito lleno está encendido.	Drene el agua.
El aparato se reinicia a menudo.	Exposición a luz solar directa.	Corra las cortinas/persianas.
	Ventanas y puerta abiertas, múltiples fuentes de calor en la estancia.	Cierre la puerta y las ventanas; deshágase de las fuentes de calor.
	Los filtros están demasiado sucios.	Limpie o sustituya los filtros.
	Bloqueo de la entrada o la salida de aire.	Elimine el bloqueo.
El aparato es demasiado ruidoso.	El aparato no está colocado sobre una superficie plana.	Colóquelo sobre una superficie plana y firme para evitar que el aparato se tambalee.
El compresor no funciona.	Activación de la protección de retardo del compresor.	Espere 3 minutos y reinicie el aparato una vez que la temperatura se haya reducido.

Nota: Cuando se produzcan situaciones fuera de lo común, apague el aparato y desconecte el enchufe; a continuación, póngase en contacto con un electricista profesional para obtener ayuda.

Saivod		
AIRE ACONDICIONADO PORTÁTIL		
MODELO	SAP914	
ALIMENTACIÓN	220-240V/50Hz	
CAPACIDAD DE REFRIGERACIÓN	9000BTU/h(2.61KW)	
REFRIGERANTE/CARGA	R410A/370g	
POTENCIA NOMINAL DE ENTRADA	990W	
PRESIÓN DE FUNCIONAMENTO MÁXIMA PERMITIDA	SUCCIÓN	0.8MPa
	DESCARGA	3.2MPa
PRESIÓN MÁXIMA	5.0MPa	
FACTOR DE EFICIENCIA ENERGÉTICA	2.64	
CLASE DE EFICIENCIA ENERGÉTICA	A	
FLUJO DE AIRE	380m /h^{3}	
DIMENSIONES (An.×Al.×Pr.)	320×360×730 mm	
* CONTIENE GASES FLUORADOS DE EFECTO INVERNADERO CUBIERTOS POR EL PROTOCOLO DE KYOTO. HERMÉTICAMENTE SELLADO.		



«EN LA UNIÓN EUROPEA, LA ELIMINACIÓN DE PRODUCTOS DE DESECHO DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS ES RESPONSABILIDAD DE LOS USUARIOS FINALES.»

Si el producto o el recipiente presenta este símbolo, quiere decir que el producto no se puede eliminar como un desecho normal. El usuario deberá encargarse de eliminar este tipo de residuos en un «punto de reciclaje» específico para desechos eléctricos y electrónicos. La recogida selectiva y el reciclaje de equipos eléctricos contribuyen a preservar los recursos naturales y a garantizar el reciclaje de desechos para proteger el medio ambiente y la salud. Si desea obtener más información sobre la recogida y el reciclaje de desechos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su Administración, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento en el que adquirió el producto.

Servicio de asistencia técnica de El Corte Inglés para la marca SAIVOD
Tfno: 902.656.026

El Real Decreto Legislativo 1/2007 de 16 de noviembre otorga a los bienes de naturaleza duradera una garantía legal de 2 años.

Quedan excluidos de la garantía las averías o daños producidos por:
・Instalación incorrecta (voltaje, presión de gas o agua, conexiones eléctricas o hidráulicas), reinstalaciones o amueblamientos efectuados por el consumidor sin aplicar las correctas instrucciones.

・Causas accidentales como caídas, golpes, vertido de líquidos, introducción de cuerpos extraños, así como cualquier otra de fuerza mayor.

・Uso negligente, inadecuado, o no doméstico como aparatos instalados en peluquerías, bares, restaurantes, hoteles, etc.

・La intervención o manipulación de servicios técnicos distintos a los oficiales de la marca.

・Corrosión y/o oxidación, ya sean causados por el uso y desgaste normal del aparato, o acelerados por condiciones ambientales adversas.

・Uso de accesorios o consumibles que no sean originales de la marca.

Igualmente, quedan excluidos de la garantía:
・Componentes expuestos a desgaste por el uso normal (lámparas, burletes, aislantes, tubos, desagües, etc.) a partir del sexto mes, salvo defecto de origen.

・Componentes no electromecánicos, estéticos, plásticos, cristales, abatibles, jaboneras, baldas, rejillas, etc.

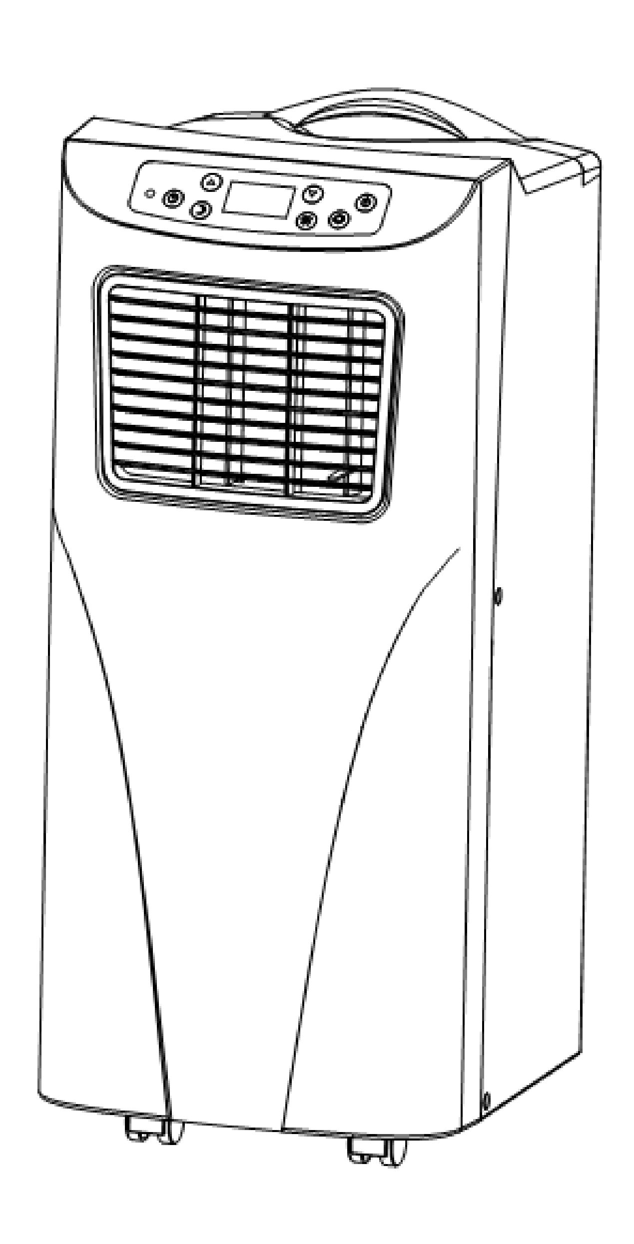
・Servicios de conservación, limpieza, desatascos, cambio de sentido de puerta, eliminación de cuerpos extraños, obstrucciones, puesta a punto o recalibrado, etc.

・Productos informáticos: Eliminación de virus, restauración de programas por este motivo, o la reinstalación del disco duro por borrado del mismo.

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

AR CONDICIONADO PORTÁTIL

SAP914



Obrigado por ter preferido este ar condicionado de alta qualidade. Ler este manual do utilizador com toda a atenção antes de utilizar o aparelho. No caso de surgir algum problema, entrar em contacto com o serviço de assistência técnica profissional para obter ajuda.

ÍNDICE

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Antes de utilizar o aparelho, ler com toda a atenção as seguintes precauções de segurança:

· Este aparelho é exclusivamente para utilização doméstica; não o utilizar noutros lugares.

· Utilizar este aparelho no interior de casa, nunca ao ar livre e colocá-lo num ambiente seco.

· Não utilizar o aparelho se for detectado algum dano no cabo de alimentação, na ficha ou no próprio aparelho.

No caso de detectar algum dano, entrar em contacto com um técnico profissional para obter ajuda. Se for necessário aumentar o cabo de alimentação, utilizar uma extensão, mas não deixar que este cabo invada de forma descontrolada a zona de trabalho.

· Verificar que o aparelho se encontre afastado de fontes de calor e de fontes de alimentação e evitar a sua expos ição à luz solar directa.

· Apagar o aparelho antes de tirar a ficha.

· Extrair a ficha quando se pretenda realizar trabalhos de limpeza ou de substituição de peças, ou quando não for previsível a utilização do aparelho.

· Limpar o aparelho segundo as instruções do manual de utilização.

· Verificar que a tensão da rede eléctrica cumpra os requisitos indicados na placa de características; a garantia não cobrirá os danos que se devam a um erro de ligação.

· Não deixar que as crianças toquem no aparelho.

· Não fazer funcionar o aparelho se não houver ninguém a vigiá-lo; ainda que se trate de pouco tempo, dever-se-á apagá-lo.

· Não puxar pelo cabo de alimentação ao extrair a ficha ou ao deslocar o aparelho.

· Não colocar o aparelho num lugar com água ou com qualquer outro líquido.

· Não salpicar o aparelho com água ou óleo.

· Não colocar objectos sólidos entre as aspas da ventoinha.

· Não tentar reparar o aparelho por iniciativa própria. Se uma pessoa que não é profissional na matéria tentar solucionar os problemas, poderia ser perigoso; até mesmo a substituição do cabo de alimentação deverá ser levada a cabo por um electricista profissional.

· Utilizar unicamente acessórios dos fornecedores; caso contrário, poderiam produzir-se situações de perigo e danos no aparelho.

Nota:

- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e mantê-lo afastado de outros elementos num raio de, pelo menos, 50 cm.
- Verificar que se possa alcançar a tomada a partir da localização do aparelho.
- Manter o aparelho na posição vertical para que o compressor possa funcionar de forma correcta.
- Não utilizar o aparelho nas proximidades de gasolina ou de quaisquer outros líquidos inflamáveis.
- Verificar que a entrada e a saída do ar não estejam obstruídas.
- Não utilizar aerossóis (como pesticidas, tinta, etc.) ou outras substâncias inflamáveis, uma vez que se poderia provocar a deformação das peças plásticas ou, inclusivamente, ocasionar danos eléctricos ao aparelho.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o por su servicio posventa.
- O refrigerante utilizado neste aparelho é um gás de estufa fluorado, que pode ser nocivo para o ambiente e, se houver fuga para a atmosfera, pode ser responsável pelo aquecimento global.O R410A é um gás de estufa fluorado
- Admitido pelo protocolo de Quioto. O seu potencial de aquecimento global (GWP) é de 1975.

Alimentação eléctrica

· Verificar que a ficha não esteja danificada.

· Não utilizar um conector em vez de uma ficha.

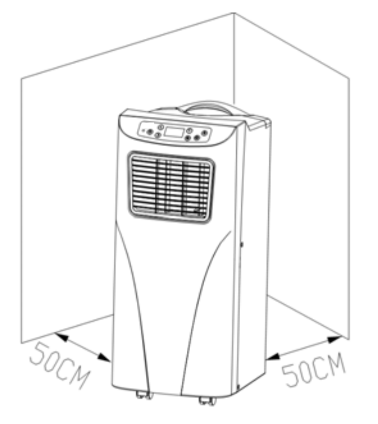
· Em primeiro lugar, introduzir a ficha na tomada; em seguida, acender o interruptor da tomada e premir o botão de alimentação para utilizar o aparelho.

Guardar este manual de utilização num lugar seguro.

Colocação e instalação

Colocação

· Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e seca; mantê-lo afastado de outros elementos num raio de, pelo menos, 50 cm. (Fig. 1)

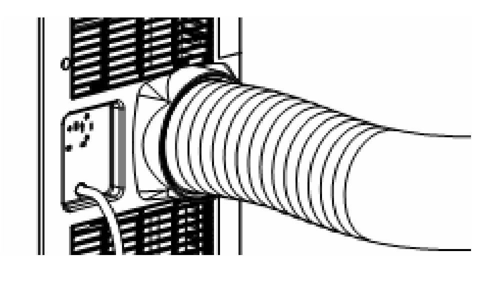


(Fig. 1)

Instalação

· Enroscar em primeiro lugar o adaptador na conduta de escape e, em seguida, enroscar a conduta de escape no conector de escape (para a esquerda). (Fig. 2)

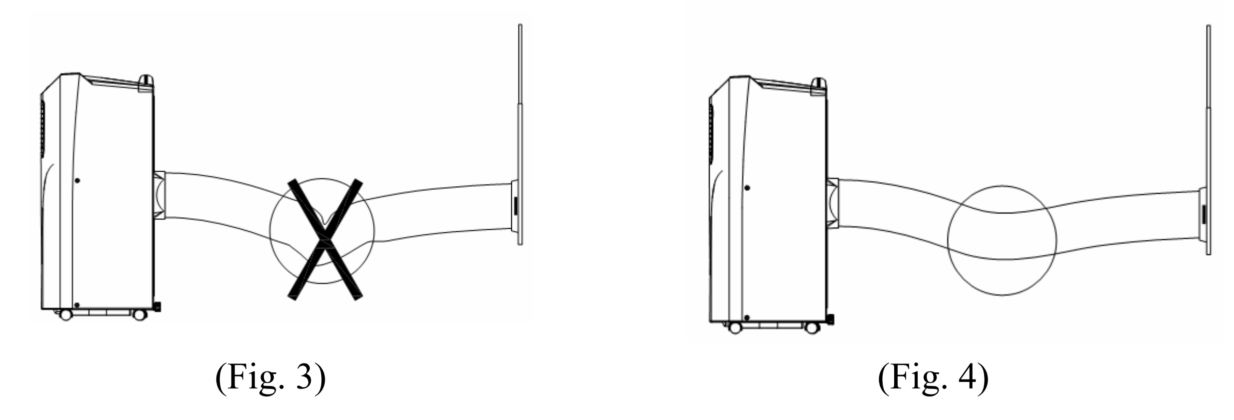
· Introduzir o adaptador no kit para janelas e ajustar a largura da abertura da janela para que o kit se adapte bem à janela; o comprimento do kit para janelas pode ser regulado.



(Fig. 2)

Erros de instalação

- É importante poder aceder sem problemas à conduta de escape; os erros na instalação farão com que o aparelho não funcione como é devido.
- Evitar que a conduta de escape apresente dobras pronunciados. (Fig. 3)
- Verificar que o ar da conduta de escape possa passar sem problemas. (Fig. 4)



(Fig. 3) (Fig. 4)

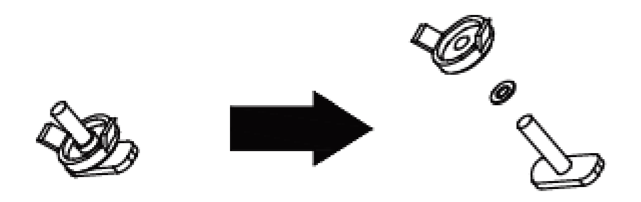
Atenção

O comprimento da conduta de escape corresponde às características do aparelho; não o substituir nem o alongar, uma vez que se poderiam provocar falhas.

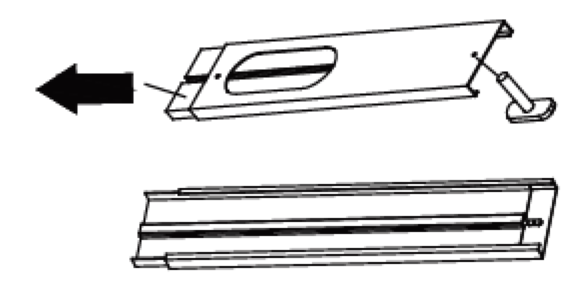
Nota: O comprimento máximo da conduta de escape estendida é de 1500 mm. Encurtar o comprimento na medida do possível e manter a conduta o mais nivelada que se possa durante a instalação.

Como fixar o parafuso da barra deslizante regulável

1. Desmontar o parafuso, a anilha e porca.



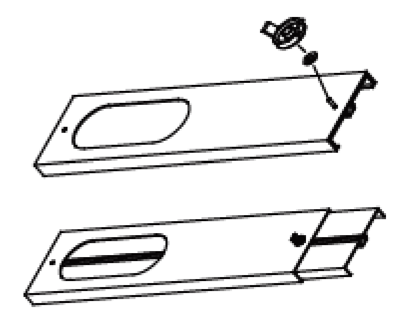
2. Separar 2 peças da barra deslizante e inserir o parafuso no orifício.



3. Montar a barra deslizante.



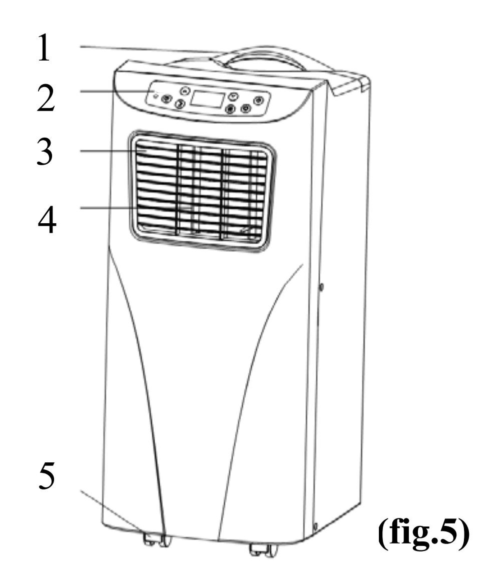
4. Apertar a anilha e a porca.



Nomes das peças

Vista da parte da frente (fig. 5)

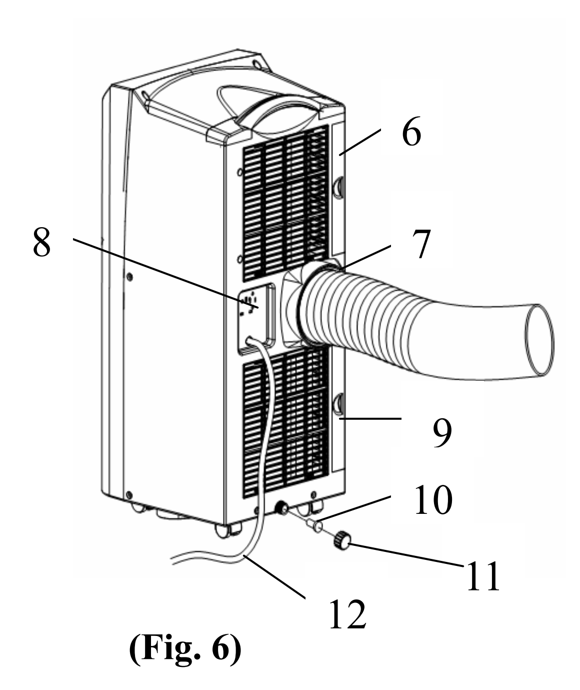
1. Pega
2. Painel de controlo
3. Saída do ar
4. Aspa da ventoinha
5. Roda



(fig.5)

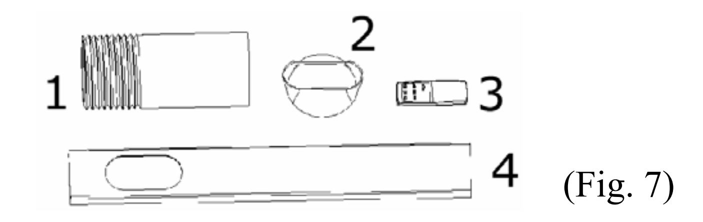
Vista traseira (fig. 6)

6. Moldura do filtro superior
7. Conector de escape
8. Localização do cabo de alimentação
9. Moldura do filtro inferior
10. Conector de borracha
11. Tampa do conector
12. Cabo de alimentação



(Fig. 6)

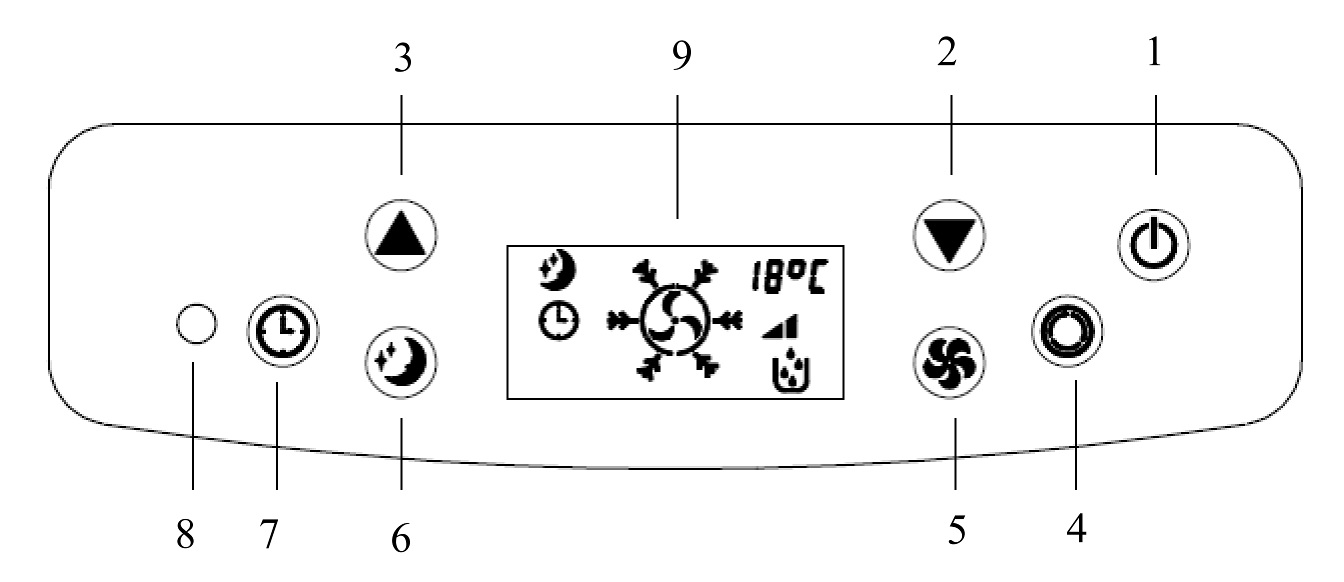
Verificar os acessórios da embalagem e consultar o manual de utilização para saber como utilizá-los. (Fig. 7)



(Fig. 7)

1. Conduta de escape 2. Adaptador 3. Comando à distância 4. Kit para janelas

Painel de controlo



1 Botão de alimentação

2 Botão com seta para baixo

3 Botão de seta para cima

4 Botão de modo

5 Botão da ventoinha

6 Botão Sleep (dormir)

7 Botão do temporizador

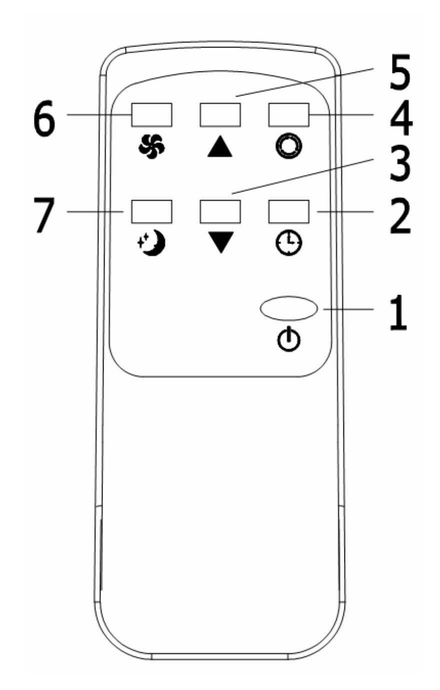
8 Receptor do comando à distância

9 Visor

1. ALIMENTAÇÃO: Premir este botão para ligar ou desligar o aparelho. Quando o aparelho é ligado, o modo pré-definido será o de refrigeração com a velocidade da ventoinha em modo baixo.
2. PARA BAIXO: No modo de refrigeração, premir este botão para baixar a temperatura definida entre 16 e 31 ºC.
3. PARA CIMA: No modo de refrigeração, premir este botão para aumentar a temperatura entre 16 e 31 ºC.
4. MODO: Quando o aparelho é ligado, premir este botão para seleccionar o modo de refrigeração, desumidificação ou ventilação.
5. TEMPORIZADOR: Com o aparelho aceso ou em modo de espera, premir este botão para definir a hora de ligação num intervalo de 1 a 24.
6. VENTOINHA: Quando o aparelho é ligado, premir este botão para seleccionar a velocidade da ventoinha (alta ou baixa).

7. DESLIGAÇÃO AUTOMÁTICA (no comando à distância): No modo de refrigeração, premir este botão para activar ou desactivar a função de apagamento automático.

Comando à distância



1. Ligar/desligar 2. Temporizador 3. Para baixo 4. Modo

5. Para cima 6. Ventoinha 7. Desligação automática

Modos de funcionamento

Modo de refrigeração

· Quando o aparelho é ligado, o modo pré-definido será o de refrigeração com uma temperatura de 22 ºC e a velocidade da ventoinha em modo baixo.

· Premir o botão de modo para seleccionar o modo de refrigeração; ao fazê-lo, acender-se-á o indicador do modo de refrigeração.

· Premir o botão com a seta para cima ou para baixo para regular a temperatura (entre 16 e 31 ºC).

· Premir o botão de ventilação para seleccionar a velocidade (alta ou baixa) da ventoinha.

Modo de ventilação

· Premir o botão de modo para seleccionar o modo de ventilação; ao fazê-lo, acender-se-á o indicador do modo de ventilação.

· Premir o botão de ventilação para seleccionar a velocidade alta ou baixa.

· Não se poderá programar nem a temperatura nem a função de apagamento automático.

Modo de temporizador

· No modo de espera, premir o botão de temporizador para programar a hora de acendimento. Acender-se-á o indicador de temporizador.

· No modo de aceso, premir o botão de temporizador para programar a hora de apagamento. Acender-se-á o indicador de temporizador.

Modo de desumidificação

· Premir o botão de modo para seleccionar o modo de desumidificação; ao fazê-lo, acender-se-á o indicador do modo de desumidificação.

· No modo de desumidificação, não se poderá definir a função de apagamento automático; além disso, a velocidade da ventoinha será lenta.

Modo de apagamento automático

· Premir o botão de apagamento automático no comando à distância para activar o modo de apagamento automático; a regulação pré-definida será com a velocidade da ventoinha baixa.

· Ao activar o modo de apagamento automático com o modo de refrigeração seleccionado, durante a primeira hora, a temperatura definida aumentará um grau, durante a segunda hora, aumentará outro grau mais e assim sucessivamente.

· O modo de apagamento automático não se poderá activar em modo de desumidificação e em modo de ventilação. Se o depósito da água estiver cheio, o aparelho fica em modo de espera ou muda de modo, cancelar-se-á o modo de apagamento automático.

Protecção do compressor

· Três minutos depois da ligação, começa a funcionar o compressor.

∗ O controlo remoto é alimentado por duas pilhas secas (1.5v*2 SIZE AAA) instaladas na parte posterior e protegidas por uma tampa.

Drenagem de água

Este aparelho possui um sistema de evaporação automática da água. O ciclo de água condensada que é utilizado para refrigerar o condensador não só melhora a eficácia da refrigeração, mas também permite poupar energia.

· Se o depósito interior estiver cheio, o indicador «W.F» ficará a piscar no visor; 8 segundos depois, o aparelho passará ao modo de espera, tocará um alarme, o compressor parará e não se poderá accionar nenhum botão até que o aparelho recupere o seu estado normal.

· Puxar pelo conector para drenar a água, apagar o aparelho e voltar a ligá-lo para que volte a funcionar de forma normal.

Manutenção

Nota: Para evitar choques eléctricos, apagar o aparelho e retirar a ficha da tomada antes de realizar trabalhos de manutenção ou de reparação.

Limpeza

· Extrair a ficha da tomada antes de limpar o aparelho.

· Utilizar um pano macio ligeiramente humedecido para limpar o aparelho. Não utilizar agentes químicos como benzeno, álcool, gasolina, etc. Se for o caso, poder-se-ia danificar a superfície do aparelho ou, inclusivamente, o próprio aparelho.

· Não salpicar o aparelho com água.

Filtro

· Limpar os filtros de duas em duas semanas. Se os filtros ficarem obstruídos pelo pó, reduzir-se-á a eficácia do aparelho.

· Lavar os filtros com água quente e um produto de limpeza neutro; em seguida, deixar secar os filtros num lugar não exposto à luz.

Nota: Não utilizar o aparelho sem os filtros colocados.

Limpeza periódica

Se for previsível que o aparelho não irá ser utilizado durante um período de tempo prolongado, levar a cabo as seguintes acções:

· Puxar pelos conectores de drenagem superior e inferior para fazer sair a água.

· Fazer com que o aparelho funcione em modo de ventilação durante duas horas para o secar

por dentro.

· Apagar e desligar o aparelho.

· Limpar e secar os filtros e voltar a colocá-los.

· Extrair a conduta de escape para a guardar.

· Introduzir o aparelho num saco de plástico e guardá-lo num lugar seco.

Solução de problemas

Nas situações que se relatam a seguir, entrar imediatamente em contacto com um técnico profissional:

Problema	Causa	Solução
O aparelho não funciona.	O aparelho está apagado.	Acendê-lo.
	O indicador de depósito cheio está ligado.	Drenar a água.
O aparelho reinicia-se amiúde.	Exposição à luz solar directa.	Correr os cortinados/persianas.
	Janelas e porta abertas, múltiplas fontes de calor na divisão.	Fechar a porta e as janelas; desfazer-se das fontes de calor.
	Os filtros estão demasiado sujos.	Limpar ou substituir os filtros.
	Bloqueio da entrada ou da saída do ar.	Eliminar o bloqueio.
O aparelho é demasiado ruidoso.	O aparelho não está colocado sobre uma superfície plana.	Colocá-lo sobre uma superfície plana e firme para evitar que o aparelho cambaleie.
O compressor não funciona.	Activação da protecção de retardamento do compressor.	Esperar 3 minutos e reiniciar o aparelho depois da temperatura ter baixado.

Nota: Quando se produzirem situações fora do comum, apagar o aparelho e desligar a ficha da tomada; em seguida, entrar em contacto com um electricista profissional para obter ajuda.

Saivod		
AR CONDICIONADO PORTÁTIL		
MODELO	SAP914	
ALIMENTAÇÃO	220-240V/50Hz	
CAPACIDADE DE REFRIGERAÇÃO	9000BTU/h(2.61KW)	
ARREFECIMENTO/ CARGA	R410A/370g	
POTÊNCIA NOMINAL DE ENTRADA	990W	
PRESSÃO DE FUNCIONAMENTO MÁXIMA PERMITIDA	SUCÇÃO	0.8MPa
	DESCARGA	3.2MPa
PRESSÃO MÁXIMA	5.0MPa	
FACTOR DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA	2.64	
CLASSE DE EFICIÊNCIA ENERGÉTICA	A	
FLUXO DE AR	$380m^3/h$	
DIMENSÕES (Larg.×Al.×Pr.)	320×360×730 mm	
* CONTÉM GASES FLUORADOS COM EFEITO DE ESTUFA ABRANGIDOS PELO PROTOCOLO DE QUIOTO. HERMETICAMENTE SELADO.		



«NA UNIÃO EUROPEIA, A ELIMINAÇÃO DE APARELHOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS VELHOS OU INSERVÍVEIS É DA RESPONSABILIDADE DOS UTILIZADORES FINAIS.»

Se o artigo ou o recipiente apresentar este símbolo, quer dizer que o artigo não pode ser eliminado como um lixo normal. O utilizador deverá encarregar-se de eliminar este tipo dos resíduos num «ponto de reciclagem específico para resíduos eléctricos e electrónicos». A recolha selectiva e a reciclagem de aparelhos eléctricos contribuem para preservar os recursos naturais e para garantir a reciclagem de resíduos para proteger o meio ambiente e a saúde. Se se desejar obter mais informações sobre a recolha e a reciclagem de resíduos eléctricos e electrónicos, entrar em contacto com a Administração Local, com o serviço de recolha de lixos ou com o estabelecimento onde foi adquirido o artigo.

Serviço de assistência técnica de El corte Inglés para a marca SAIVOD
Tfno: 902.656.026

O Real Decreto Legislativo 1/2007 de 16 de novembro (legislação espanhola) outorga aos bens de natureza duradoura uma garantia legal de 2 anos.

Ficam excluídos desta cláusula de garantia as avarias ou danos produzidos por:

・Instalação incorreta (tensão, pressão de gás ou de água, conexões elétricas ou hidráulicas), reinstalações ou colocações de móveis feitas pelo consumidor sem aplicar as instruções corretas.

・Causas acidentais como quedas, golpes, derrame de líquidos, introdução de corpos estranhos, assim como qualquer outra causa de força maior.

・Uso negligente, inadequado, ou não doméstico como aparelhos instalados em cabeleireiros, bares, restaurantes, hotéis, etc.

・A intervenção ou manipulação por serviços técnicos distintos aos oficiais da marca.

・Corrosão e/ou oxidação, tanto os causados pelo uso e desgaste normal do aparelho, como os acelerados por condições ambientais adversas.

・Uso de acessórios ou produtos consumíveis que não sejam originais da marca.

Também ficam excluídos da garantia:

・Componentes expostos ao desgaste pelo uso normal (candeeiros, artigos para calafetar, isolantes, tubos, sistemas de escoamento de águas, etc.) a partir do sexto mês, exceto defeito de origem.

・Componentes não eletromecânicos, estéticos, plásticos, vidros, rebatíveis, saboneteiras, prateleiras, grelhas, etc.

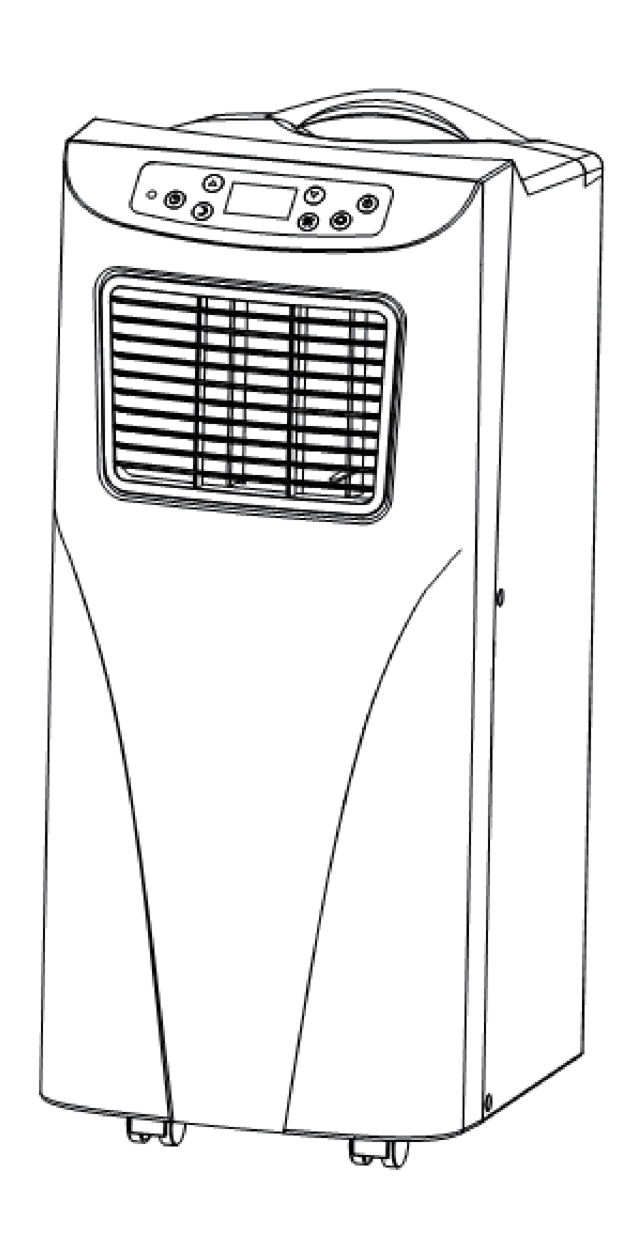
・Serviços de conservação, limpeza, desentupimentos, mudança da direção de abertura de portas, eliminação de corpos estranhos, obstruções, revisões de funcionamento ou recalibragens, etc.

・Produtos informáticos: Eliminação de vírus, restauração de programas por este motivo, ou a reinstalação do disco rígido por se ter apagado o seu conteúdo.

USER'S MANUAL

PORTABLE AIR CONDITIONER

SAP914



Thank you for choosing super quality air conditioner. Please be sure to read this user's manual carefully before using the machine. Any problem, please contact the professional service for help.

CONTENTS

IMPORTANT SAFEGUARDS

Please read following safeguards carefully before using the machine:

- This machine just for domestic use, please don't use it in any other places.
- Please use this machine indoor not outdoor, and place it in a dry environment.
- Don't use the machine when any damage in power cord, plug or machine itself. Any damage, please contact professional serviceman for help. If need to lengthen power cord, extended cord can be used, but please don't let the power cord scatter on the work area.
- Please make the machine far from heat sources and power supply , and avoid direct sunlight.
- Please turn-off the machine first before pull out the plug.
- Please pull out the plug when the machine is under cleaning, parts-replacement or leaving unused.
- Please clean the machine based on the instruction in user's manual.
- Please make sure using voltage meet requirements, the damages caused by connection error is out of the scope of warranty.
- Don't let little children touch the machine.
- Don't run the machine when no one there, even if a short leave, please turn-off it.
- Don't tug power cord when pulling out plug or moving the machine.
- Don't put the machine on a place with water or other liquid.
- Don't spatter water or oil into machine.
- Don't put hard objects between fan blades.
- Don't repair the machine by yourself. Dealing with problems by non-professional person may cause danger, even power cord replacement must be done by professional electrician.
- Only use accessories from suppliers, otherwise danger and damages of the machine may be caused .

Note :

- Place the machine on flat ground, and keep it far from around things at least 50cm.
- Make sure the socket can be reached from machine location.
- Keep the machine stand upright so that compressor can work well.
- Don't run the machine near to gasoline or any other flammable liquids.
- Make sure free access of air-inlet and air-outlet.
- Don't use spraying agent (such as pesticides , paint) or other flammable materials, otherwise plastic deformation, or even electric damage of the machine may be caused.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical,sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons i n order to avoid a hazard.
- The refrigerant used in this appliance is fluorinated greenhouse gases, which can be harmful to environment and can be responsible for the global warming if it leaks into atmosphere.
- R410A is a fluorinated greenhouse gas covered by the Kyoto Protocol.Its global warming potential (GWP) is 1975.

Power supply

- Make sure no damage in plug.
- Don’t use connector instead of plug.
- Insert plug into socket first, then turn on socket switch , press key “POWER” to run machine.

Please safe keep this user’s manual.

Placement and Installation

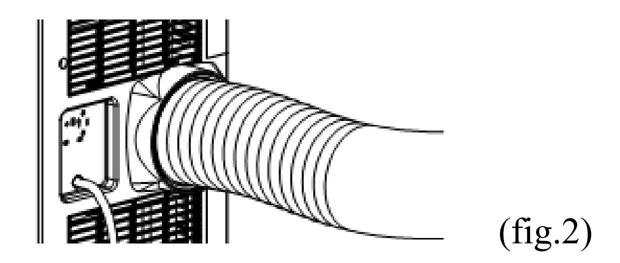
Placement

- Place the machine on flat and dry ground, and keep it far from around things at least 50cm. (fig.1)

(fig.1)

Installation

- Spin adapter into exhaust pipe first, then spin the exhaust pipe into exhaust connector (counter-clockwise) (fig.2)
- Put adapter into adjustable slide bar adjust window open width in order slide bar match window well, and the length of slide bar is adjustable.

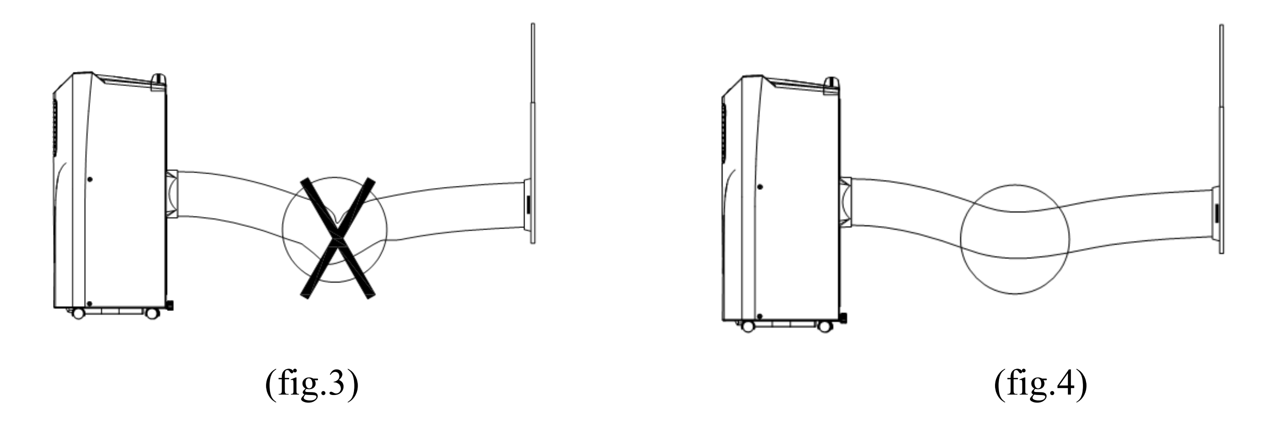


(fig.2)

Installation Errors

- Free access of exhaust pipe is important, installation errors will bring bad influence of machine.
- Avoid exhaust-pipe with sharp bend. (fig.3)

• Make sure air in exhaust pipe can run smoothly . (fig.4)



(fig.3) (fig.4)

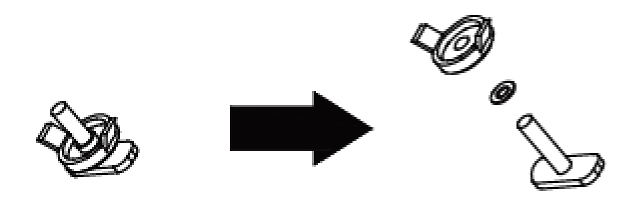
Warning

Length of exhaust pipe according to the machine features, please don't replace or lengthen it freely, otherwise errors will be easily caused.

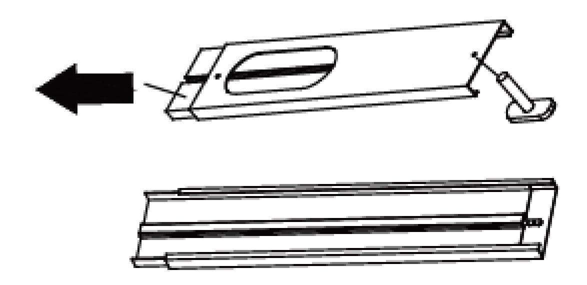
Note: extreme length of unfolding exhaust pipe is 1500mm, please shorten the length as much as possible and keep it level as much as possible when installing

How to fix the screw of adjustable slide bar

1. Disassemble the screw, washer and nut.



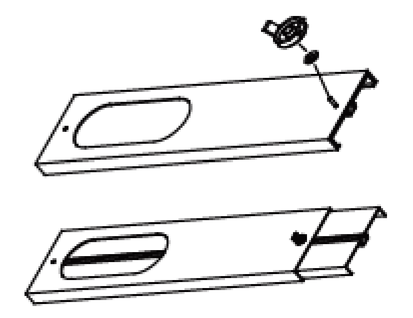
2. Separate 2 pieces of the slide bar and insert the screw into the hole.



3. Assemble the slide bar.



4. Tighten the washer and nut.



Parts Name

Front side(fig.5)

1. Handle
2. Control Panel
3. Air-outlet
4. Fan blade
5. Castor

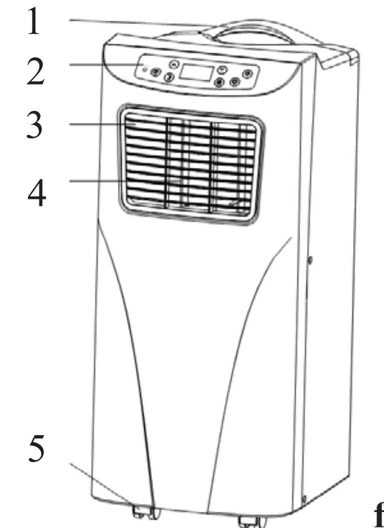
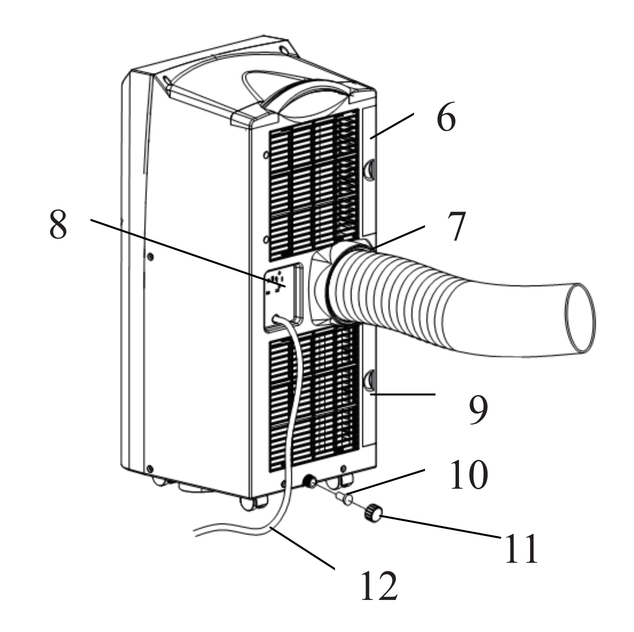


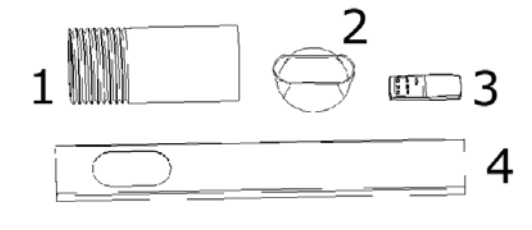
fig.5

Back Side (fig.6)

6. Filter frame upper
7. Exhaust Connector
8. Power Cord Location
9. Filter frame lower
10. Rubber plug
11. Plug cap
12.Power Cord



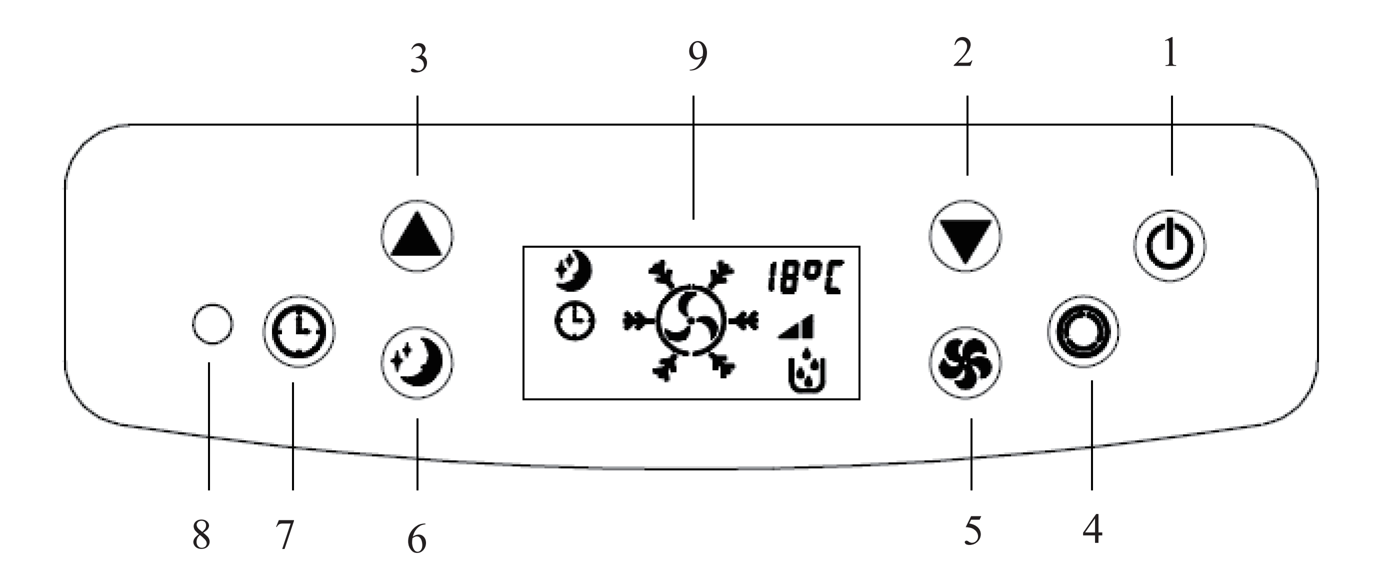
Check packing accessories, read user's manual to get how to use them. (fig.7)



(fig.7)

1. Exhaust Pipe **2. Adapter** **3. Remote control** **4. Adjustable slide bar**

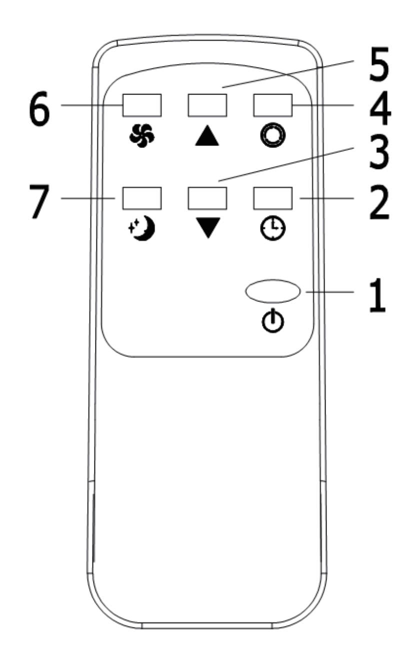
Control Panel



1. Power button
2. Down button
3. Up button
4. Mode button
5. Fan button
6. Sleep button
7. Timer button
8. Receiver for remote control
9. Display window

1. POWER: press this key to turn on/off machine. After machine turns on, default value is cooling mode with low fan speed.
2. DOWN: under cooling mode, press this key to downward setting temperature from 16~31℃.
3. UP: under cooling mode, press this key to upward temperature from 16~31℃.
4. MODE: after machine turns on, press this key to select cooling, dehumidifying and fan mode.
5. FAN: after machine turns on, press this key to select fan speed (high and low).
6. SLEEP: under cooling mode, press this key to turn on/off sleeping function.
7. TIMER: under power-on or standby mode, press this key to setup on/off time from 1~24.

Remote Control



1. Power **2. Timer** **3. Down** **4. Mode**

5. Up **6. Fan** **7. Sleep**

Operation Methods

Cooling mode

- After machine turns on, default value is cooling mode with 22℃ and low fan speed.
- Press “ MODE” to select cooling mode, cooling mode indictor turns on .
- Press “ UP” or “ DOWN” to adjust temperature (from 16℃ to 31℃).
- Press “ FAN” to select high or low fan speed.

Fan mode

- Press “ MODE” to select fan mode, fan mode indicator turns on .
- Press “ FAN” to select high speed or low speed.
- Temperature and sleeping function cannot be setup.

Timer mode

- Under standby mode, press “TIMER” to setup the power-on time. Timer indicator turns on.

• Under power-on mode, press “TIMER” to setup power-off timer. Timer indicator turns on.

Dehumidifying mode

• Press “MODE” to select dehumidifying mode, dehumidifying mode indicator turns on .

• Under dehumidifying mode, sleeping function cannot be setup, and fan speed is low.

Sleeping mode

- Press key “SLEEP” enter into sleeping mode, default value of fan speed is low.
- When sleeping mode turns on , under cooling mode, the first one hour later, setting temperature will go up 1℃, the second one hour later, setting temperature will go up another 1℃, and then keep the same .
- Sleeping mode is invalid under dehumidifying and fan mode. Under water full, machine standby and mode conversion, sleeping mode will be cancelled .

Compressor protection

• Three minutes later after power on / restart, compressor starts to run.

＊ The remote controller is powed by two dry batteries (1.5v*2 SIZE AAA) housed in the rear part and protected by a cover.

Water Drainage

This machine with auto-water-evaporating system. Condensed-water cycle to cool down the condenser, which will not only improve cooling efficiency, but also save energy.

- If inner water tank is full, "W.F" indicator will flashed on the screen , machine enter into standby mode, buzzer shouts , compressor stops and all keys is invalid till machine recovers to be normal .
- Pull out the plug to drain out water, power off the machine and restart it , the machine will runs normally .

Maintenance

Note: in order to avoid electric shocks, please power-off the machine and pull out plug before maintenances or repairs.

Cleaning

- Please pull out plug before cleaning .
- Use soft semi-dry cloth to clean the machine. Don't use chemical agents, such as benzene, alcohol, gasoline and so on ; otherwise the machine surface will be damaged, or even the machine itself.
- Don't spatter water into the machine .

Filter

- Clean the filters every two weeks, if filters are blocked by dust, machine efficiency will be reduced .
- Clean the filters in warm water with neutral detergent, then dry the cleaned filters on a shady place.

Note: Don't run the machine without filters.

Season Cleaning

If the machine will be unused for a long time, please do as following :

- Pull out drainage plug to flow out water.
- Let the machine runs under fan mode for 2 hours to dry out the machine internal

- Turn off machine and pull out plug .
- Clean and dry filters , then reinstall them .
- Pull out exhaust pipe for safekeeping .
- Put the machine into plastic bag , and place it on a dry place.

Trouble Shooting

Please contact professional serviceman without delay in following situation

Trouble	Cause	Solution
Machine cannot work	Power off	Power on
	water-full indicator turns on	Drain water out
Machine auto-restarts frequently	Direct sunlight	Draw the curtains
	Door and windows are open , many heat sources in the room .	Close the door and windows, move out heat sources.
	Filters are too dirty.	Clean or replace filters
	Air-inlet or air out-let is blocked	Remove blockage
Too noisy	Machine is not put on flat ground.	Place it on flat and solid ground, avoiding shaking
Compressor cannot work	Compressor time-delay protection turns on	Wait for 3 minutes, then restart the machine after temperature reduces .

Note: when abnormal situations are occurred, turn off machine and pull out plug, then contact with professional electrician for help.

Saivod

PORTABLE AIR CONDITIONER		
MODEL	SAP914	
POWER SUPPLY	220-240V/50Hz	
COOLING CAPACITY	9000BTU/h (2.61KW)	
REFRIGERANT/CHARGE	R410A/370g	
RATED INPUT	990W	
PERMISSIBLE EXCESSIVE OPERATING PRESSURE	SUCTION	0.8MPa
	DISCHARGE	3.2MPa
MAX ALLOWABLE PRESSURE	5.0MPa	
EER	2.64	
ENERGY-EFFICIENCY-CLASS	A	
AIR FLOW	380m^3/h	
DIMENSION (W*H*D)	320x360x730mm	

Contains fluorinated greenhouse gases covered by kyoto protocol Hermetically sealed

CE



THE DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT WASTE PRODUCTS ON THE PART OF FINAL USERS IN THE EUROPEAN UNION"

This symbol on the product or on the container indicates that this product cannot be eliminated with the general waste. The user is responsible for eliminating this kind of waste by throwing them away at a "recycling point" specifically for electrical and electronic waste. Selective collection and electrical equipment recycling contribute to preserve natural resources and warrant waste recycling to protect environment and health. In order to receive further information about electrical and electronic waste collecting and recycling, contact your Local Council, the service of household waste or the establishment where the product was acquired.

Technical assistance service of El Corte Inglés for brand SAIVOD
Tel: 902.656.026

Royal Decree-Law 1/2007, of 16 November, grants goods of a durable nature a legal guarantee of 2 years.

Damage or faults caused by the following are excluded from the guarantee:
・Incorrect installation (voltage, gas or water pressure, electrical or water connections), reinstallations or housings made by the consumer without applying the correct instructions.

・Accidental causes such as falls, knocks, contact with liquids, insertion of foreign bodies, or any other cause of force majeure.

・Negligent, inadequate or non-domestic use, such as appliances installed in hairdressers, bars, restaurants, hotels, etc.

・Manipulation by technical services other than the official ones of the brand.

・Corrosion and/or rust caused by the normal wear and tear of the appliance or accelerated by adverse environmental conditions.

・Use of accessories or consumables which are not the original ones of the brand.

The following are also excluded from the guarantee:
・Components exposed to wear and tear due to normal use (light bulbs, seals, insulators, tubes, drains, etc.), from the sixth month, save manufacturing defects.

・Non-electromechanical components, aesthetic, plastic, glass or folding components, soap dishes, shelves, grilles, etc.

・Conservation services, cleaning, unblocking, change of direction of door, removal of foreign bodies, obstructions, recalibration or fine-tuning, etc.

・Computer products: Elimination of viruses, restoration of programs for this reason, or the reinstallation of the hard disk because it has been wiped.